

M. Rybicki

Zarządzenie NR 38/61

Palestra 6/1-2(49-50), 185-192

1962

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

KOMUNIKATY

Redakcja „Palestry” podaje do wiadomości Kolegów treść (w odpisie) zarządzenia Ministra Sprawiedliwości z dn. 30.5.1961 r. w sprawie wykonywania Konwencji o dochodzeniu roszczeń alimentacyjnych za granicą:

**ZARZĄDZENIE NR 38/61/U
MINISTRA SPRAWIEDLIWOSCI**

z dnia 30 maja 1961 r.

w sprawie wykonywania Konwencji o dochodzeniu roszczeń alimentacyjnych za granicą, sporządzonej w Nowym Jorku dnia 20 czerwca 1956 r. (załącznik do Dziennika Ustaw Nr 17 z 1961 r., poz. 87).

§ 1.

Przez złożenie w dniu 13 października 1960 r. dokumentu ratyfikacyjnego Konwencji o dochodzeniu roszczeń alimentacyjnych za granicą, sporządzonej w Nowym Jorku dnia 20 czerwca 1956 r., Polska Rzeczpospolita Ludowa stała się uczestnikiem tej Konwencji. W związku z tym zgodnie z art. 14 ust. 2 Konwencji ta z dniem 12 listopada 1960 r. obowiązuje na obszarze PRL. (Oświadczenie rządowe z dnia 7 stycznia 1961 r. w sprawie ratyfikacji — Dz. U. Nr 17, poz. 88).

§ 2.

Według stanu na dzień 1 kwietnia 1961 r. uczestnikami Konwencji są następujące państwa:

Brazylia	Maroko
Cejlon	Monako (od 28.VII.1961 r.)
Chile	Niemiecka Republika Federalna
Czechosłowacja	Norwegia
Dania	Pakistan
Francja	Polska
Gwatemala	Szwecja
Haiti	Węgry
Izrael	Włochy
Jugosławia	

§ 3.

1. Zgodnie z Oświadczeniem rządowym z dnia 7 stycznia 1961 r. zadania organów przesyłających, przewidzianych w art. 2 ust. 1 Konwencji, wykonują w

Polsce sądy wojewódzkie, natomiast funkcje organu przyjmującego, przewidzianego w art. 2 ust. 2, wykonuje Ministerstwo Sprawiedliwości.

2. Nazwy i adresy organów przyjmujących i przesyłających, wyznaczonych przez inne państwa będące uczestnikami Konwencji, są podane w załączniku nr 1 niniejszego zarządzenia.

§ 4.

W Ministerstwie Sprawiedliwości jako organie przyjmującym sprawy związane z dochodzeniem roszczeń alimentacyjnych osób uprawnionych, zamieszkałych za granicą, od osób zobowiązanych do świadczeń alimentacyjnych, zamieszkujących w Polsce, opracowuje Wydział Obrotu Prawnego z Zagranicą na podstawie pełnomocnictwa procesowego osób uprawnionych — bezpośrednio lub przez substytutę wyznaczonego przez właściwą radę adwokacką.

§ 5.

W sądach wojewódzkich jako organach przesyłających opracowanie spraw związanych z dochodzeniem roszczeń alimentacyjnych osób uprawnionych, zamieszkałych w Polsce, od osób zobowiązanych, zamieszkałych za granicą, należy do wydziałów prezydialnych w ramach ich czynności administracyjnych. Nad pracą wydziałów prezydialnych w tym zakresie czuwa prezes sądu wojewódzkiego.

§ 6.

1. Zgodnie z art. 3 ust. 4 Konwencji wniosek do zagranicznego organu przyjmującego powinien zawierać odpowiednie dane i w treści swej wskazywać podstawy, na jakich roszczenie alimentacyjne jest oparte, wysokość żądanych świadczeń, dowody na poparcie roszczenia, a ponadto prośbę o podjęcie próby ugodowego załatwienia sprawy albo o wytoczenie powództwa bądź o uzyskanie klauzuli wykonalności dla posiadanego tytułu wydanego przez sąd polski, jeżeli według przepisów prawa polskiego był właściwy do rozpoznania sprawy, albo przez właściwy sąd jednej ze Stron Konwencji (art. 5 ust. 1 Konwencji).

2. Wniosek powinien być sporządzony w 3 egzemplarzach. W myśl art. 3 ust. 3 Konwencji do wniosku należy dołączyć dokumenty uzasadniające roszczenie, np. dowód uznania ojcostwa, tytuł wykonawczy sądu polskiego, ugodę zawartą przed sądem, wszelkie listy, które mogą być podstawą ustalenia ojcostwa, pełnomocnictwo dla zagranicznego organu przyjmującego, fotografie dziecka i matki oraz w miarę możliwości osoby zobowiązanej, a nadto zaświadczenie o stanie rodzinnym i majątkowym oraz o zarobkach osoby uprawnionej w przypadku, jeżeli we wniosku wyraziła ona prośbę o zwolnienie od kosztów sądowych. Należy również w miarę możliwości podać adresy zobowiązanego z okresu ostatnich pięciu lat, jego datę urodzenia, obywatelstwo i zawód lub zajęcie.

3. Pełnomocnictwo sporządza się według wzoru stanowiącego załącznik nr 2. Podpis upoważniającego powinien być poświadczony przez notariusza bez pobierania opłaty skarbowej.

§ 7.

W celu ułatwienia osobom, uprawnionym do dochodzenia roszczeń alimentacyjnych, otrzymania wyczerpujących informacji i niezbędnych wskazówek dotyczących sposobu uzyskania świadczeń alimentacyjnych od osób zobowiązanych, zamieszkujących za granicą, nakłada się na sądy powiatowe i wydziały zamiejscowe obowiązek udzielania wszelkiej pomocy tym osobom przez wyjaśnianie treści poszczególnych postanowień Konwencji, pouczanie o sposobie przygotowywania wniosków, pełnomocnictw dla zagranicznych organów przyjmujących, rodzaju i treści wymaganych dokumentów, które powinny być dołączone do wniosku, itp. Informacji i wskazówek udziela prezes sądu powiatowego lub przewodniczący wydziału cywilnego tego sądu albo przewodniczący wydziału zamiejscowego.

§ 8.

1. Osoba uprawniona składa wniosek określony w § 6 wraz z wymaganymi załącznikami w sądzie wojewódzkim.

2. Jeżeli osoba uprawniona zwróci się do sądu powiatowego właściwego według miejsca jej zamieszkania z prośbą o przyjęcie wniosku określonego w § 6 w celu nadania mu dalszego biegu, wówczas prezes sądu powiatowego lub przewodniczący wydziału zamiejscowego przyjmuje wniosek bez pobierania jakichkolwiek opłat oraz bada, czy został on należycie przygotowany pod względem treści i formy. W razie potrzeby zarządza dokonanie niezbędnych uzupełnień lub poprawek, po czym przekazuje wniosek wraz z załącznikami sądowi wojewódzkiemu.

§ 9.

Sąd Wojewódzki jako organ przesyłający bada, czy wniosek odpowiada wymaganiom stawianym przez postanowienia Konwencji, zarządza w razie potrzeby dokonanie zmian i uzupełnień oraz po stwierdzeniu prawidłowego przygotowania wniosku i wymaganych dokumentów poleca wnioskodawcy sporządzenie tłumaczenia na język obowiązujący w danym państwie lub język wskazany przez to państwo.

§ 10.

1. Jeżeli wnioskodawca nie dostarczył tłumaczenia wniosku i załączników, wówczas sąd zarządzi dokonanie tłumaczenia na koszt wnioskodawcy, z tym że w

przypadkach zasługujących na szczególne uwzględnienie sąd wojewódzki zwalnia wnioskodawcę na podstawie załączonego zaświadczenia o jego stanie rodzinnym i majątkowym od obowiązku uiszczenia zaliczki na koszty tłumaczenia, a koszty te pokrywa z sum budżetowych.

2. Podpis i pieczęć tłumacza przysięgłego uwierzytelnia prezes sądu wojewódzkiego lub osoba przez niego upoważniona — bez pobierania opłaty skarbowej.

§ 11.

Zgodnie z art. 4 ust. 3 Konwencji sąd wojewódzki sporządza krótką opinię o tym, czy uważa zgłoszone roszczenie za uzasadnione pod względem rzeczowym i prawnym oraz czy popiera prośbę o przyznanie zwolnienia od kosztów sądowych. Opinię tę dołącza do wniosku, po czym przesyła wniosek wraz z załącznikami i tłumaczeniem do Ministerstwa Sprawiedliwości — Wydział Obrotu Prawnego z Zagranicą w celu załatwienia legalizacji złożonych dokumentów i nadania sprawie dalszego biegu.

§ 12.

Wnioski sądów państw będących uczestnikami Konwencji o udzielanie pomocy prawnej w sprawach nią objętych sądy polskie załatwiają zgodnie z postanowieniem art. 7 Konwencji i przepisami ogólnymi dotyczącymi obrotu prawnego z zagranicą, przy czym za udzielenie pomocy prawnej nie można żądać zwrotu kosztów ani należności wypłaconych świadkom lub biegłym (art. 7 pkt „d” Konwencji).

§ 13.

Zgodnie z art. 9 ust. 1—2 Konwencji osoby uprawnione do świadczeń alimentacyjnych, zamieszkujące w państwach będących jej uczestnikami, korzystają przed sądami polskimi z takich samych uprawnień i ułatwień procesowych jak osoby zamieszkałe w Polsce.

§ 14.

1. Do substytutu ustanowionego zgodnie z § 4 stosuje się przepisy kodeksu postępowania cywilnego o adwokacie z urzędu, w szczególności art. 120 k.p.c. Pod jego adresem dokonuje się również wszelkich doręczeń.

2. W przypadku zasądzenia kosztów procesu na rzecz strony korzystającej z pomocy substytutu sądy powinny wymienić kwotę zasądzoną z tytułu wynagrodzenia adwokackiego osobno od ewentualnych innych kosztów procesu, a gdy ich nie ma, wyraźnie wskazać, że zasądzona kwota kosztów stanowi wynagrodzenie substytutu za prowadzenie sprawy.

§ 15.

Wszelkie czynności w zakresie spraw objętych Konwencją oraz niniejszym zarządzeniem sądy wojewódzkie, powiatowe i wydziały zamiejscowe powinny załatwiać starannie i bez zwłoki.

§ 16.

Jeżeli przy załatwianiu poszczególnych spraw objętych postanowieniami Konwencji zajdzie potrzeba uzyskania informacji o prawie obowiązującym w jednym z państw będących jej uczestnikami lub otrzymania wyjaśnień co do sposobu stosowania Konwencji, należy zwracać się z odpowiednimi wnioskami i zapytaniami do Ministerstwa Sprawiedliwości.

MINISTER SPRAWIEDLIWOSCI

←) M. Rybicki

W Y K A Z

Załącznik nr 1

ORGANÓW PRZESYŁAJĄCYCH I PRZYJMUJĄCYCH, WYZNACZONYCH PRZEZ PAŃSTWA BĘDĄCE UCZESTNIKAMI KONWENCJI

Nazwa państwa i język korespond.	Nazwa organu przesyłającego	Nazwa organu przyjmującego
Cejlon — angielski	The Permanent Secretary to the Ministry of External Affairs — Colombo	
Czechosłowacka Republika Socjal. czeski	Ustrédi pro mezinárodní — právní ochranu mládeže — Brno, Rooseveltova 16	
Dania — duński	Udenrigsministeriet in Kopenhagen	
Francja — francuski	Les Procureurs de la République prés les Tribunaux de Grande Instance	Le Ministère des Affaires Étrangères français (Direction des Affaires Administratives et Sociales-Contentieuses Recouvrement des créances alimentaires à l'étranger)

Nazwa państwa język korespond.	Nazwa organu przesyłającego	Nazwa organu przyjmującego
Gwatemala — hiszpański	Procurador General de la Nación y Jefe del Ministerio Publico in Santiago de Guatemala	
Haiti — francuski	Le Commissaire du Gouvernement près la Cour de cassation et le Juriste du Ministère des Affaires Étrangères. Haiti. Port-au-Prince	Le Département de la Justice par le truche- ment du Ministère des Affaires Étrangères. Haiti. Port-au-Prince
Izrael — francuski	Ministère de la Justice. Bureau de l'Assistance Judiciaire. Jérusalem Bureau de l'Assistance Judiciaire. Tel-Aviv Bureau de l'Assistance Judiciaire. Haifa	Ministère de la Justi- ce. Bureau de l'Assi- stance Judiciaire. Jérusa- lem
FRL Jugosławii — serbski	Savezni sekretarijat za financije — Ured za zaštitu jugoslovenske imo- vine u inostranstvu — Beograd	Sekretarijat za socijal- no staranje u Savez- nom Izvršnom Veću — Beograd
Maroko — francuski	Le Ministère de la Justice à Rabat	
Niemiecka Repu- blika Federalna — niemiecki	Badenia-Wirtembergia (Baden Württemberg) Landesjustizministerium für das Land Baden-Württemberg in Stutt- gart.	Der Bundesminister der Justiz in Bonn
	Bawaria — Bayern Bayerisches Staatsministerium der Justiz in München	— „ —
	Brema — Bremen Der Senator für Justiz und Ver- fassung in Bremen	— „ —

Nazwa państwa język korespond.	Nazwa organu przesyłającego	Nazwa organu przyjmującego
	Hamburg Der Senat der Freien und Han- sestadt Hamburg-Landesjustizver- waltung in Hamburg	Der Bundesminister der Justiz in Bonn
	Hesja-Hessen Der Minister der Justiz für das Land Hessen in Wiesbaden	— „ —
	Dolna Saksonia-Niedersachsen Der Minister der Justiz für das Land Niedersachsen in Hannover	— „ —
	Północna Nadrenia-Westfalia Nordrhein-Westfalen Der Minister der Justiz für das Land Nordrhein-Westfalen in Düs- seldorf	— „ —
	Nadrenia-Palatynat — (Rheinland- -Pfalz.) Landesjustizministerium für das Rheinland Pfalz in Mainz	— „ —
	Saara-Saarland Der Minister der Justiz in Saar- brücken	— „ —
	Szlezwig-Holsztyn (Schleswig Hol- stein) Der Minister der Justiz für das Land Schleswig Holstein in Kiel	— „ —
Berlin Zachodni — niemiecki	Der Senator für Justiz in Berlin — Schöneberg	
Norwegia — norweski	Utenriksdepartamentet in Oslo	
Szwecja — szwedzki	Kungl. Utrikes Departementet in Stockholm	
Węgry — węgierski	Igazságügyminisztérium — Buda- pest	Művelődésügyi Minisz- térium — Budapest
Włochy — włoski	Ministero dell'Interno i Ministero degli Affari Esteri-Roma	Ministero dell'Interno. Roma
Chile — hiszpański	Colegio de Abogados de Chile	

U w a g a: Brazylia i Pakistan dotychczas nie wskazały swych organów przy-
jmujących i przesyłających. Nazwy organów tych państw, jako też in-
nych państw, które przystąpią do Konwencji, będą ogłoszone w Biu-
letynie Ministerstwa Sprawiedliwości.

Załącznik nr 2

PEŁNOMOCNICTWO

Ja, niżej podpisana(y)
 zam. będąc ustawowym przed-
 stawicielem¹⁾

.....
 zam. zgodnie z art. 3 ust. 3 Konwencji
 o dochodzeniu roszczeń alimentacyjnych za granicą, podpisanej w New Yorku
 w dniu 20.VI.1956 r., upoważniam niniejszym²⁾
 jako organ przyjmujący przewidziany w art. 2 ust. 2 wymienionej Konwencji do
 zastępowania mnie z prawem substytucji w sprawie przeciwko
 zam.

o

we wszelkich czynnościach właściwych dla uzyskania alimentów łącznie z uregu-
 lowaniem roszczenia w drodze ugody i w razie potrzeby, do wszczęcia i pro-
 wadzenia sprawy z powództwa o alimenty oraz przeprowadzenia egzekucji z wy-
 roku albo jakiegokolwiek innego tytułu sądowego zasądzającego alimenty.

Data

Podpis³⁾

¹⁾ Wyrazy te wpisuje się w razie potrzeby, jeżeli roszczenie dotyczy alimen-
 tów na rzecz osoby małoletniej, przy czym podaje się imię i nazwisko oraz datę
 urodzenia tej osoby.

²⁾ Wypełnić przez podanie nazwy organu przyjmującego.

³⁾ Podpis powinien być poświadczony przez notariusza.